

## **AVTALE**

mellom

**Junior Achievement – Young Enterprise Italy** basert i Via Rossini 6/8 – 20122 Milan (MI) – representert av Miriam Cresta, administrerende direktør (heretter JA-YE Italy)

og

**Fondazione Sodalitas** basert i Via Pantano 2 – 20122 Milan (MI)  
- representert av Roberto Ramasco, administrerende direktør

### ***I. INTRODUKSJON***

JA-YE Italy er en nonprofit organisasjon som utvikler og fremmer utdanningsprogrammer med sikte på å overføre grunnleggende kompetanse og kunnskap til skolen for å utvikle ansettbarhet og sikre en bedre livskvalitet for unge mennesker og gjøre dem i stand til aktivt å bidra til fremtidig økonomi, sosial og kulturell i sine samfunn. Siden 2003 har JA-YE, med støtte av foretak, stiftelser, institusjoner og forretningsmenn, nådd ut til og lært opp mer enn 115 000 elever i grunnskoler, videregående skoler og høyskoler over hele Italia. JA-YE Italy er partner med JA-YE Europe, det felleseuropeiske nettverket, basert i Brussel, som bringer sammen 38 nasjonale organisasjoner hvert år og når mer enn 3,1 millioner elever, og Junior Achievement Worldwide, den største og eldste nonprofit organisasjonen i verden for forfremmelse av økonomi i skolen.

Fondazione Sodalitas, grunnlagt i 1995 av Assolombarda, den største foreningen i Confindustria territorialsystem for å bygge bro mellom forretning og samfunn, var den første organisasjonen som introduserte konseptet Corporate Sustainability. Fondazione Sodalitas består av 83 ledende foretak med 753,000 ansatte og representerer 25 % av BNP. Fondazione Sodalitas er den italienske partneren for EU for implementeringen av Agenda on Sustainability og har siden 1995 offisielt representert CRP Europas nettverk som består av foretak oppsatt på europeisk integrering av bærekraftighet innen forretning.

### ***II. AVTALENS HENSIKT***

Hensikten med denne avtalen er den felles interessen kontraktspartene har for entreprenørutdanningsprogrammer og arbeidsorienteringen i videregående skoler. JA-YE Italy avholder programmet "Company Programme", allerede aktivt i omtrent 100 italienske videregående skoler, objekt for eksperimentering og læring innen prosjektet "Student Company" (europeisk program "Leonardo da Vinci" – Lifelonglearning Programme 2007-2013). S.C.-prosjekter studerer den norske tilnærmingen for etablering av et miniforetak med studenter og tar sikte på å utvikle en handlingsplan for entreprenørskap innen utdanning for å nå på middels til lang sikt. JA-YE Italy koordinerte etableringen og ledelsen av studentforetaket kalt "Remember" som besto av en gruppe studenter (fra 15 til 18 år gamle), fra en ufordelaktig sosial situasjon, som deltok i prosjektet for utdanning og opplæring "Administrativ sekretær" støttet av organisasjonen UNISCO og Calamandrei High School i Bari.

Fondazione Sodalitas har siden 2000 drevet prosjektet "Giovani & Impresa" for å veilede unge mennesker i den ømtålige overgangen fra skole til arbeid. Direkte begunstigede for initiativet er videregående skoler og universiteter. Prosjektet tilbyr mange gratis opplæringsmuligheter for integrering av tradisjonelle og utviklende programmer fokusert på spørsmål som arbeidskultur og entreprenørskap, sosialt ansvar og utdanning som et sosialt verdisystem til økonomien.

### **III. AVTALENS HENSIKT**

Denne avtalen har til hensikt å etablere et samarbeid mellom JA-YE Italy og Fondazione Sodalitas som en oppfølging etter eksperimentet som ble utført under prosjektet "Student Company", henvist til i seksjon II i denne avtalen.

Særlig er målet strukturering av gjensidig samarbeid som særlig inkluderer deling av resultatene fra eksperimenter utført av JA-YE Italy innen prosjektet "Student Company" innen en gruppe av frafalte studenter.

For å oppnå disse målene og nye aktiviteter som kan oppstå i fremtiden vil partene etablere kontraktsmessige avtaler med separate og spesifikke metoder som regulerer samarbeidet og rettighetene, forpliktelsene og betingelsene for implementering av den aktuelle aktiviteten.

### **IV. KONFIDENSIALITET**

For å oppnå godt samarbeid vil partene avtale at innholdsinformasjon og prosjektresultater vil bli offentliggjort, med hensyn til at prinsippet med konfidensialitet for informasjon ervervet under implementering av denne avtalen lar hver part angi informasjon som konfidensiell.

### **V. SLUTTBESTEMMELSER**

For implementering av forpliktelsene og aktivitetene under denne avtalen samtykker partene i å opprettholde jevn og hyppig kontakt for evaluering og implementering av individuelle aktiviteter.

Kontraktspartene vil etter signering av denne avtalen påta seg å utføre oppgavene på driftsnivå og å foreslå nye former for samarbeid eller prosedyrer for implementering av det eksisterende prosjektet og pågående samarbeid.

Denne avtalen har ingen utløpsdato og er inngått for en ubegrenset tidsperiode men kan avsluttes unilateralt ved at den ene parten underretter den andre parten.

Denne protokollen krever ingen gebyr eller utelukkelse fra kontraktspartene, ingen andre avtaler, inkludert økonomiske og utøvende felles handlinger vil ledes av senere avtaler, protokoller eller konvensjoner.

10/10/2011

**Miriam Cresta**  
*Administrerende direktør*  
*JA-YE Italy*

**Roberto Ramasco**  
*Administrerende direktør*  
*Fondazione Sodalitas*